

環大西洋的文脈から見る フランスとケベックの政教関係

伊達聖伸

(フランス語学科、アメリカ・カナダ研究所)

0. イントロダクション

ライシテ憲章:アクチュアリティを出発点に

1. ライシテと社会統合理念

1. 1. ライシテとは

1. 2. 共和主義・多文化主義・間文化主義

1. 3. ケベックの歴史と潜在的なライシテ

2. 教育から見るフランスとケベックのライシテ

2. 1. 学校のライシテ、フランスではじまりケベックで終わる

2. 2. 「宗教事象」教育と「倫理・宗教文化」教育

2. 3. 学校—共和国の聖域か、宗教的多元主義の場か

3. 教科書・教育現場より—宗教・道徳教育

3. 1. フランス—宗教事象の教育

3. 2. ケベック—倫理・宗教文化教育

4. おわりに

4. 1. 日本のライシテと宗教・道徳教育を考える

4. 2. アメリカ・カナダ研究所の活動

0. ライシテ憲章Charte de la laïcité

◎フランス

2013年9月、ライシテ憲章。ライシテの原則を15箇条にまとめ、政教分離や良心の自由の保障、これ見よがしの宗教的標章の着用禁止などを確認。

目的：共和国の学校の再建

背景：2004年、スカーフ禁止法

→イスラームにレットルを貼るものとの批判も。

◎ケベック

2013年9月、ケベック州政府はライシテについての法案を公表。11月、法案が議会に提出される。少数与党で、成立するかは不透明。

目的：公務員（およびそれに準ずる職に就く者）が、勤務時間中にこれ見よがしの宗教的標章を着用することを禁じる。

→世論では賛成が多いが、宗教団体からは反対の論調。

☆「同時性」（グローバル化のなかのナショナル・アイデンティティ、社会統合モデルの模索）と「差異」（生徒の着用の是非）

1. 1. そもそも「ライシテ」とは

◎**ライシテ** (laïcité) とは・・・「(フランス独特の) 政教分離」「非宗教性」「世俗主義」: 公共空間から宗教を取り除き、私的領域に限定する原則

・「公共空間」?

・宗教に抑圧的? → 私的領域での「信教の自由」保障

・「ライシテ」対「ムスリム」?

→ 実際には解釈に幅。「**脱フランス化**」も可能

◎「ライシテ」を通じて見るフランスとケベック

→ ライシテのあり方を通して、大西洋を隔てた2つのフランス語圏地域の違いを見る。

1. 1. 「ライシテ」という用語の登場

◎フランス

「フランス革命以来」? → 初出1871年

◎ケベック

1960年代 → 1990年代

ケベックはもともとカトリックの社会的影響力が非常に強い。→ ライシテという考え、価値観が入ってきたのはごく最近のこと。

→ で、よいか?

1. 2. 社会統合モデル：共和主義

自律社会

一般意志

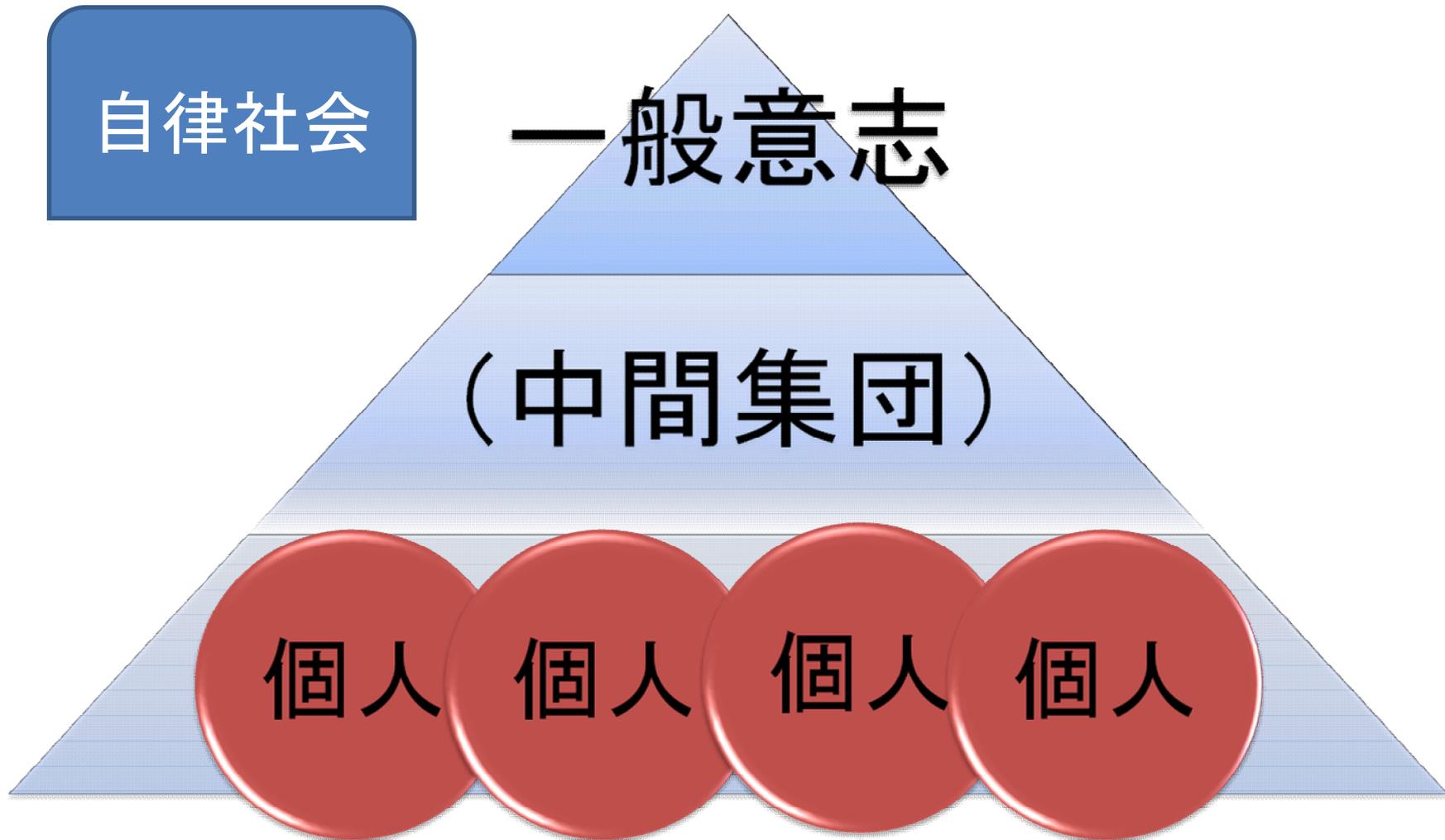
(中間集団)

個人

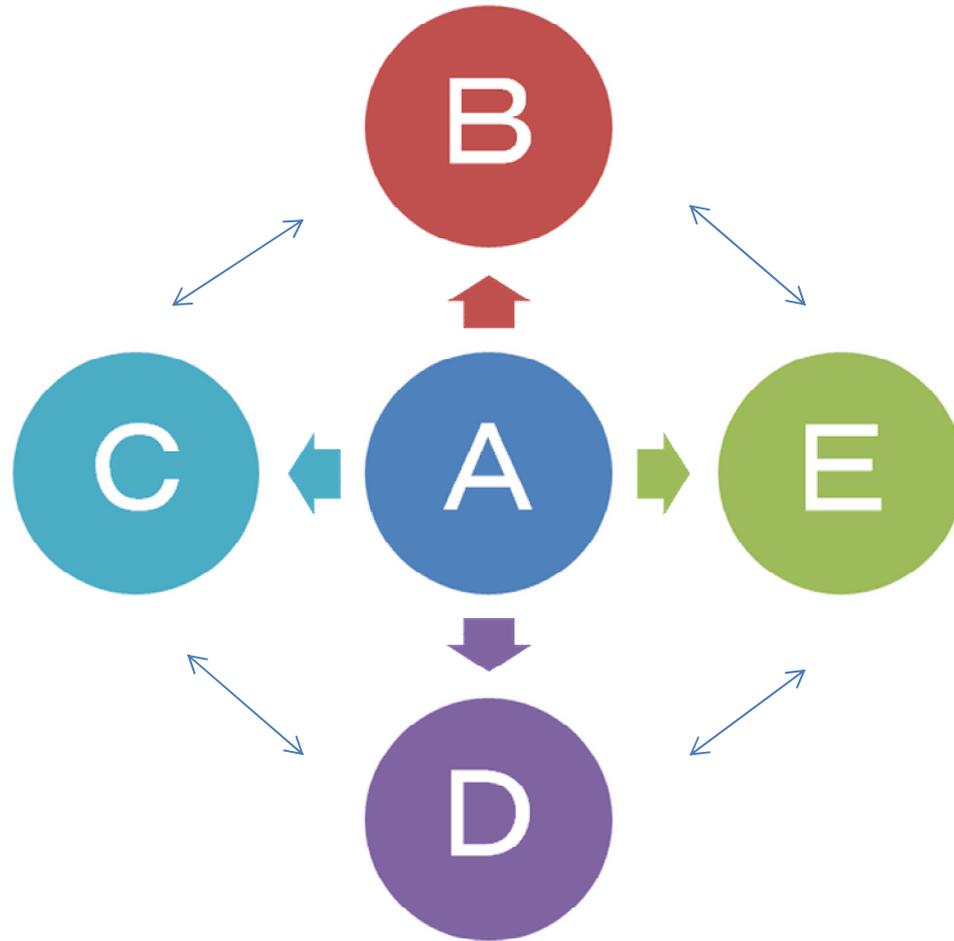
個人

個人

個人



1. 2. 社会統合モデル: 間文化主義 (インターカルチュラリズム)



1. 2. 共和主義、多文化主義、間文化主義

◎共和主義モデルの問題点(←植民地主義)

- ・平等の理念の影に、実質的な差別がある。
- ・ホスト国のモデルが強く、マイノリティ集団の権利が認められにくい。

◎多文化主義モデルの問題点

- ・集団内の人権抑圧は見えにくい。
- ・支配文化に属する人が、逆差別を被る場合あり。
- ・本来流動的な「文化」を本質主義的に固定化。

◎間文化主義モデルの自己認識

- ・主文化と副文化の積極的対話→主文化も変わる。
 - ・対話の道具としてのフランス語(ケベックの場合)。
- カトリック保守派、共和主義者、ナショナリストから批判も。

1. 3. 「潜在的なライシテ」(Milot, 2002)

☆ケベックに国教が存在したことはない。

◎1759 ニューヴェル・フランス、イギリスに敗北

→1763 **パリ条約** : カトリックの礼拝の自由を認める
(公務員は別で宣誓の義務)

◎1774 **ケベック法** : 宣誓の義務撤廃

【文脈】 アメリカ合衆国の独立

◎1791 **立憲法** : カトリックの礼拝の自由を明記(1834年より、他の礼拝も認められる)。

→早い段階での宗教的多元主義

⇒ **政治と宗教の区別** (協力関係は残るとはいえ)。**国教廃止** (英国国教会でもカトリックでもない: 北米的文脈)。**宗教的多元主義。礼拝の自由の保証。**

ライシテの諸要素、フランスに先駆けて確立とも。

◇ケベック社会の宗教的特徴

◎歴史的に大きなカトリックの影響力

ただし、プロテスタントとの二元性を考慮に入れる必要。

【歴史的背景】ヌーヴェル・フランスがイギリスに敗北したあとも、「フランス的」な文化・言語・宗教が「保存」された。

◎1960年代以降、宗教的多元性が増大（次頁スライド）

近代化、世俗化、多元主義：市民の平等と良心の自由に対する認識高まる。

「フランス系カナダ人」から「ケベック人／ケベコワ」へ

宗教的アイデンティティ(カトリック)から言語的アイデンティティ(フランス語)へ

◇学校での宗教教育（選択から必修へ）

◎カトリックとプロテスタントの二重性

「カトリックの道徳・宗教」／「プロテスタントの道徳・宗教」

1984年より、(宗教によらない)「道徳」が加わる。

◎倫理・宗教文化(2008年より)

必修科目化：ケベックのライシテの理念が投影されている(仏とは異なる)。

宗教系移民の割合の変遷(%)

宗教伝統	1961年以前	1961-1971	1971-1981	1981-1991	1991-2001	2011
キリスト教徒 (カトリック、プロテスタント、その他)	83.5	78.8	62.5	55.3	45.3	58.8
ユダヤ教徒	2.7	2.0	2.2	1.9	1.2	2.6
他宗教(イスラーム教、ヒンドゥー教、シーク教など)	2.8	5.7	18.8	25.5	32.2	23.7
無宗教	11.0	13.5	16.5	17.3	21.3	14.6

2. 教育から見るフランスとケベックのライシテ (Milot et Estivalèzes, 2008)

◎学校のライシテ

フランス・・・1880年代～

ケベック・・・2000年前後～

◎ライシテと宗教教育

フランス・・・カリキュラムに「宗教」はない

ケベック・・・カリキュラムに「倫理・宗教文化」

◎学校の位置づけ

フランス・・・学校自体が「聖域」(社会から距離)

ケベック・・・学校外の多元性に馴染ませる役割

2. 1. ライシテは、フランスの学校ではじまり、 ケベックの学校で完了。

◎フランスのライシテ(←啓蒙主義、大革命)

- カトリック教会の管轄からの解放
- 共和国の支柱としての学校

(個人の特殊性は学校においては括弧に入れる)

最初は葛藤に満ちていたが、次第にカトリックも受け入れる

◎ケベックのライシテ

- 学校を通じた社会化は長いあいだ宗派が担ってきた
(カトリック／プロテスタント)

-教育省の創設(教育が州政府の管轄になる)は、1964年

(教会は特権を維持、しかし世俗化が次第に宗派教育の内容を有名無実化していく)

-1990年代以降、急速なライシテ推進の動き

(2000年、学校のライシテ、2008年、倫理・宗教文化教育)

2. 2. フランス:「宗教事象」 ケベック:「倫理・宗教文化」…その背景は?

◎**フランス**:若者の宗教的無教養

- 1980年代に明るみになる。

キリスト教の文化遺産の理解を促すという課題
(1989、ジュタール報告書)

- 「聖域」としてのライシテの学校と宗教的多元主義

9・11 → 2002、ドゥブレ報告書:知的理解のライシテへ

☆「宗教事象」は独立科目ではない(歴史、哲学、仏語…)

◎**ケベック**:宗教的多元性に対する開かれた対応

- 宗教教育を社会の動向に合わせて変える必要 > 無教養

- 二元的な宗派性から、宗教的多元主義へ

(1999、「ライシテと宗教」報告書)

☆「倫理・宗教文化」は新設の必修独立科目

2. 3. ライシテが脅かされていると感じるか、
ライシテこそが伝統を脅かしていると感じられるか

◎「聖域」としてのフランスの学校

-「宗教事象」教育は必要だと認識されているが、
その理念・アイデアに沿った教育は不十分。

- 宗教が学校に「侵入」してくることへのおそれ

◎ケベックの学校ではライシテの基盤がまだ脆弱

-共和主義者：ライシテが脅かされている。

-カトリック保守派：ライシテが伝統を脅かす。

→ケベックのライシテは、差異を同化する市民権
の別名ではなく、寛容と多元性を価値ととらえる。

3. 教科書・教育現場より

3. 1. フランス歴史教科書

◎歴史・哲学・フランス語・市民教育・美術・・・

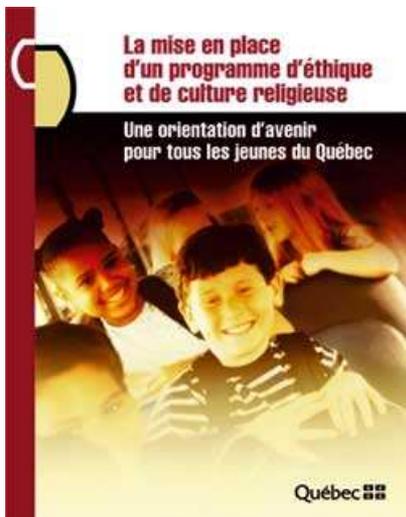
「歴史」において比較的よくまとまっているが、残りは断片的。つながりを意識して教えるよう通達はあるが、実情においてうまくいっているという話はあまり聞かない。

◎「歴史」教科書における3つの一神教

聖典を用いて説明：歴史資料と見なされている

- ・ユダヤ教・・・古代(キリスト教成立後の記述少ない)
- ・キリスト教・・・歴史として記述
- ・イスラーム教・・・一定の配慮が見られる
- ・その他の宗教・・・記述はほぼ皆無

3. 2. ケベック「倫理・宗教文化」

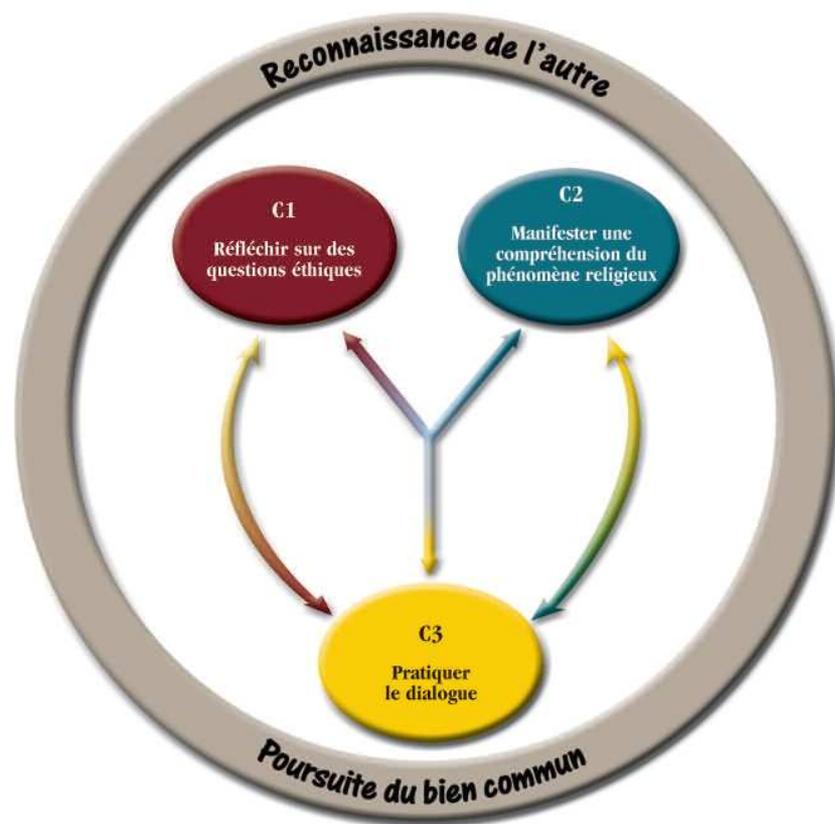


教育省のプログラム

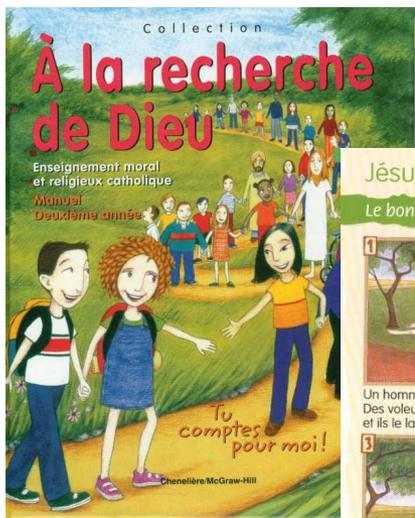
3本柱

- ・倫理問題についての省察
- ・宗教現象についての知識
- ・対話の実践

たんなる知識の獲得を
越えた市民教育



脱宗派化の度合いを測る(新旧の教科書)



Jésus raconte une parabole
Le bon Samaritain

1 Un homme va de Jérusalem à Jéricho. Des voleurs l'attaquent. Ils le blessent et ils le laissent au bord de la route.

2 Un prêtre passe et ne s'arrête pas.

3 Un serviteur du Temple passe son chemin.

4 Un Samaritain en voyage passe par là. Il voit le blessé. Il est pris de pitié. Le Samaritain regarde le blessé avec les yeux du cœur. Il prend soin de lui avec tendresse et bonté.

5 Il le soigne et le conduit à l'auberge.

Jésus invite les chrétiennes et les chrétiens à se laisser toucher par la misère des autres. Il les invite à se rapprocher des personnes malgré les différences.

26



Le bon Samaritain

Un maître de la loi intervint alors. [...] Il demanda à Jésus: « Qui est mon prochain? » Jésus répondit: « Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, lorsque des brigands l'attaquèrent, lui prirent tout ce qu'il avait, le battirent et s'en allèrent en le laissant à demi-mort. Il se trouva qu'un prêtre descendait cette route. Quand il vit l'homme, il passa de l'autre côté de la route et s'éloigna. De même, un lévite arriva à cet endroit, il vit l'homme, passa de l'autre côté de la route et s'éloigna. Mais un Samaritain, qui voyageait par là, arriva près du blessé. Quand il le vit, il en eut profondément pitié. Il s'en approcha encore plus, versa de l'huile et du vin sur ses blessures et les recouvrit de pansements. Puis il le plaça sur sa propre bête et le mena dans un hôtel, où il prit soin de lui. Le lendemain, il sortit deux pièces d'argent, les donna à l'hôtelier et lui dit: « Prends soin de cet homme; lorsque je repasserai par ici, je te paierai moi-même ce que tu auras dépensé en plus pour lui. »

Jésus ajouta: « Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de l'homme attaqué par les brigands? » Le maître de la loi répondit: « Celui qui a été bon pour lui. » Jésus lui dit alors: « Va et fais de même. »

Évangile selon Luc, 10, 25-37, La Bible en français courant, © Société biblique française, Paris, 1997. Avec l'autorisation de la Société biblique canadienne

« Jésus invite les chrétiennes et les chrétiens à se laisser toucher par la misère des autres »

« Jésus a souvent enseigné à l'aide de paraboles. [...] La parabole a pour but de retenir l'attention des auditeurs, de les faire réfléchir ou de s'interroger sur leurs façons habituelles de voir ou de faire les choses »

文化的・宗教的多様性

En bonne compagnie

Voici le groupe d'amis qui t'accompagnera tout au long de l'année scolaire.



Alexis
est un petit garçon vigoureux et débrouillard.



Frédéric
adore dessiner. Il est né au Québec, mais ses parents sont d'origine polonaise.



Mélodie
est vive, bavarde et aime être entourée de ses amis.



Shérin
est très sportive. Elle avait un an quand sa famille, d'origine palestinienne, est venue s'établir au Québec.



David
est né dans une famille anglophone, mais ses parents parlent aussi français, tout comme leurs enfants.



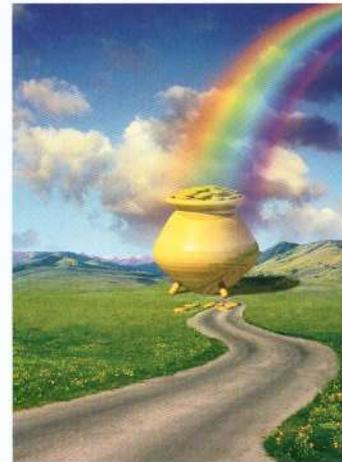
Salifou
est curieux et sportif. Il rêve de paix pour tous ses amis.

Tous sont des petits Québécois, comme toi. D'ailleurs, ils ont ton âge. Tous vont à la même école, habitent le même quartier. Et leurs nouveaux camarades deviendront un peu tes amis.

Découvre leur histoire dans les pages qui suivent. Profites-en pour découvrir aussi quelques grands récits que les êtres humains se sont transmis au cours des siècles. Tu verras que ces grands récits sauront t'intéresser.

J'apprends

L'arc-en-ciel dans différents récits



Photomontage de James Nazz, 1999

Depuis la nuit des temps, l'arc-en-ciel a nourri l'imagination des êtres humains.

En Irlande, de vieilles légendes parlent d'un trésor qui se trouverait au bout de l'arc-en-ciel.

Dans d'autres cultures, on considère l'arc-en-ciel comme un serpent, un pont vers le ciel, ou encore une rivière.

Pour les Hurons-Wendats, l'arc-en-ciel est un pont de toutes les couleurs. Il y a très très longtemps, il permettait aux hommes de se rendre de l'île de Grande-Tortue au monde d'en haut, aussi appelé l'«île de Petite-Tortue».

Quand j'y repense...

- Pourquoi survient-il un grand déluge dans le récit de Noé ?
- Comment se termine le récit de Noé ?



Pratiques vestimentaires dans l'islam



Musulmans au Koweït

Dans nos sociétés, la plupart des musulmans s'habillent à l'occidentale. Dans les sociétés musulmanes, les vêtements à l'occidentale cohabitent avec les vêtements traditionnels, selon le type d'islam pratiqué. Dans tous les cas, le choix des vêtements est dicté par la **décence**.

Chez le musulman, le fait de s'habiller selon l'islam montre son attachement à cette religion. Les hommes portent de longues tuniques blanches pour se rendre à la mosquée ou pendant les jours de fête. Ils se couvrent la tête d'un turban et d'un bonnet.

Quant aux femmes, les vêtements qui leur sont réservés varient considérablement selon les pays. En Occident, bon nombre de musulmanes ne portent pas le voile. Dans les pays musulmans, plusieurs cas de figure sont possibles. Certains chefs religieux exigent le port du *hijab* (foulard islamique) ou du voile de toute femme sortant de chez elle. D'autres laissent cette décision au jugement de chacune. Mais la pression sociale est forte. Du point de vue de la tradition, porter le voile est en effet souvent considéré comme un signe de vertu. Par ailleurs, il faut distinguer le *hijab* (qui couvre uniquement les cheveux) et le *niqab* (qui couvre visage et cheveux, ne laissant qu'une ouverture pour les yeux). Chez les musulmanes qui vivent en Occident, le *hijab* est beaucoup plus répandu que le *niqab*.



Jeunes musulmanes portant le hijab

décence : attitude modeste

Musulmane habillée à l'occidentale



Musulmanes portant le niqab

スカーフの種類や キルパンについても 学習する → 宗教的多様性の 承認 (フランスでは 考えにくい)



Je t'explique

Le kirpan au Canada

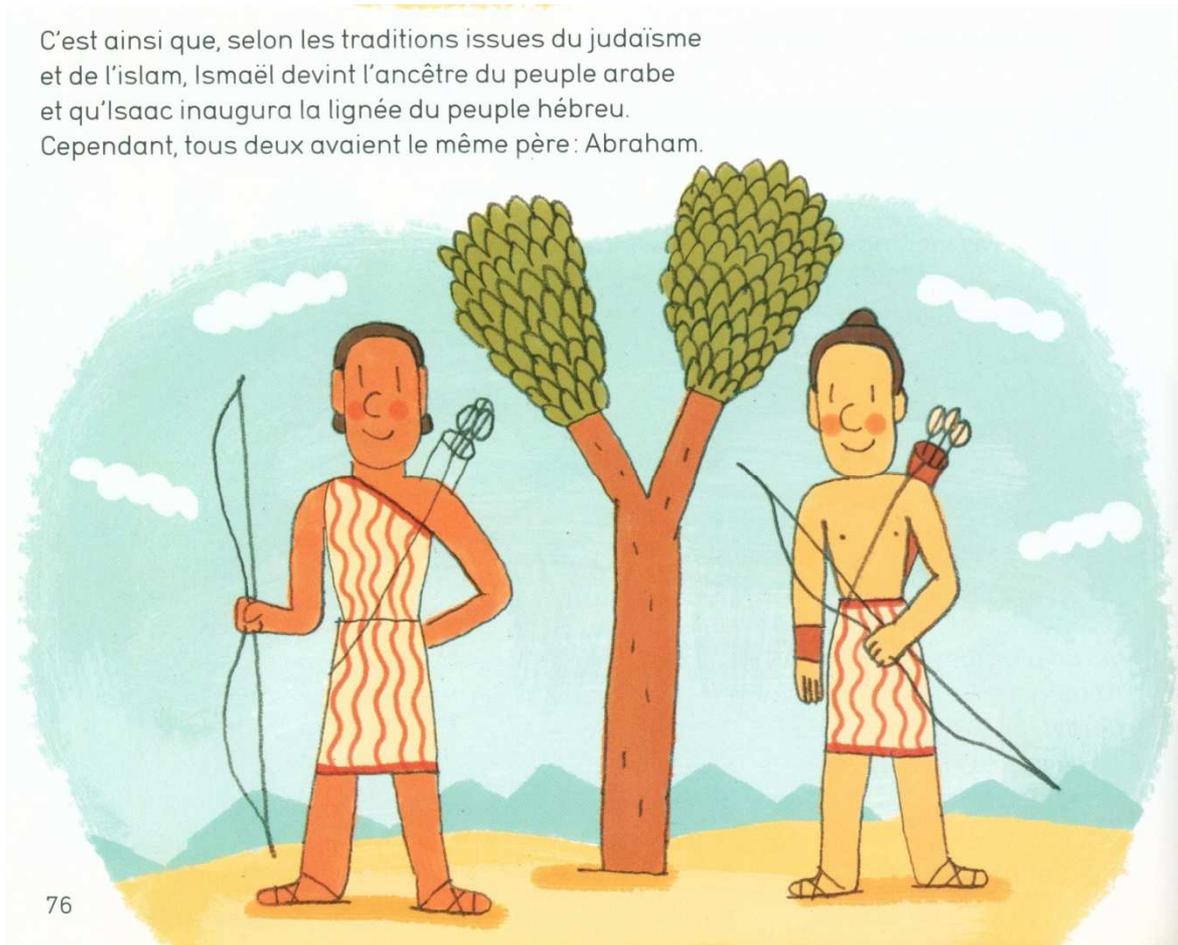
Le **kirpan** est un arme symbolique de dimension variable. Ce poignard peut être minuscule ou très apparent; il peut être porté sous ou par-dessus les vêtements. Il existe aussi des kirpans miniatures que les initiés peuvent porter au cou ou fixer sur leur peigne. Par ailleurs, le sikh qui se servirait de son kirpan pour menacer quelqu'un irait à l'encontre de sa religion, car le kirpan n'est pas une arme offensive, mais symbolique. Au Canada, la Cour suprême a reconnu que le port du kirpan par un élève était permis dans les écoles, mais dans des conditions sécuritaires, c'est-à-dire enveloppé dans un étui en tissu et porté sous les vêtements.



Un kirpan

共生の実現のために： 共通の起源の喚起

C'est ainsi que, selon les traditions issues du judaïsme et de l'islam, Ismaël devint l'ancêtre du peuple arabe et qu'Isaac inaugura la lignée du peuple hébreu. Cependant, tous deux avaient le même père : Abraham.



ヨーガは宗教か

- 「信仰を表現するやり方は多様で、祈ったり、沈黙考したり、踊ったりする」。

Prier et méditer



Je fais le point

● Ceux qui croient en Dieu manifestent leur foi de différentes façons, par exemple en priant, en méditant ou en dansant. Par ailleurs, plusieurs religions affirment l'existence d'un seul Dieu. On dit alors qu'elles sont « monothéistes », car en grec ancien *monos* veut dire « seul » et *theos* veut dire « dieu ». Il existe également des religions qui affirment l'existence de plusieurs dieux. Elles sont appelées « polythéistes », car en grec ancien *poly* veut dire « nombreux ». Ainsi, le christianisme est une religion monothéiste et l'hindouisme est une religion polythéiste. Connais-tu d'autres religions ? Saurais-tu dire à quelle catégorie elles appartiennent ?

Castor apprend à danser

Aujourd'hui, j'ai appris à danser à Castor. On ne peut pas dire qu'il est doué. Il n'empêche que lui et moi on s'est bien amusés. J'aime danser. L'autre jour, en classe, notre enseignante Françoise nous a présenté un documentaire sur les danses indiennes. Pour les hindous, ces danses sont des formes de prière. C'est vrai que les mouvements des danseuses étaient très beaux. J'étais fasciné.

13



La danse

La danse chez les hindous

L'hindou voit la danse comme un art noble, permettant d'exprimer la part la plus créatrice de l'être, et aussi comme le moyen le plus élevé de plaire aux divinités. La danse classique indienne est indissociable de la culture nationale et des textes anciens qui l'ont inspirée. Traditionnellement, les danses étaient exécutées dans les temples. De nos jours, elles sont exécutées sur diverses scènes publiques.

Danseuses de *bharatanatyam* devant le temple de Bhubaneswar, en Inde

ヒンドゥー教徒にとってのヨーガ、 西洋社会におけるヨーガ

- « Pour le croyant hindou, le yoga est une discipline du corps et de l'esprit qu'il s'impose dans le but de se dépasser. [...] En Occident, le yoga est souvent utilisé pour se détendre et pour éliminer le stress, ou encore pour retrouver son équilibre personnel » (2A : 17)



Le cours de yoga

À la fin du cours d'éducation physique, Françoise nous a proposé d'apprendre quelques postures de yoga. Françoise nous explique que le yoga est avant tout associé à l'hindouisme. Mais, même si nous ne sommes pas hindous, nous pouvons pratiquer certaines postures pour mieux concentrer notre esprit et exercer notre corps.

16

Un fou rire

Aujourd'hui, c'était à mon tour de présenter à la classe mon livre préféré. Je m'étais préparée mais j'étais tout de même un peu nerveuse. J'avais bien appris mon texte pour être certaine de ne rien oublier.

Je n'aime pas vraiment parler devant toute la classe. Cela m'intimide. À un moment donné, j'ai eu un trou de mémoire. Je ne savais plus quoi dire. Alors j'ai fait le clown. Mais plus j'étais excitée, moins je savais comment parler à la classe.

Alors, j'ai utilisé la technique de relaxation de Françoise. J'ai voulu me concentrer, mais ça ne s'est pas arrangé. Tous mes amis riaient. Et ma prof aussi ! Finalement, l'ambiance était si détendue que je me suis calmée. Enfin, j'ai pu parler de mon livre préféré devant la classe.



« La technique de relaxation utilisée par Sabrina est-elle une pratique religieuse ? »

モンリオール・レジーナ・アスタ校の 倫理・宗教文化の授業より

◎高校2年相当

◎「現象学入門」

・サングラス

・群盲象を評す



4. おわりに

4. 1. 日本のライシテと宗教・道徳教育

Kiyonobu Date, « Les rapports entre la laïcisation et les avancées des droits de l'homme au Japon », *Croisements*, n° 1, 2011, pp.111-123.

Kiyonobu Date, « La crise de l'école au Japon : problématiques structurelles et statut du religieux », *Cahiers Ferdiand Dumont*, n° 2, 2012, pp.397-420.

4. 2. アメリカ・カナダ研究所の活動

- ・現代ケベックの「インターカルチュラリズム」と「ライシテ」に見る新たな共生の理念(旭硝子財団研究奨励2010～2011年度)
- ・ライシテ(非宗教性)の最定式化のためにーフランス、ケベック、日本を事例として(2010～2012年度)
- ・ライシテ(非宗教性)と宗教の公共性ーフランス、ケベック、日本を事例として(2013～2015年度)
- ・増井志津代(研究代表)「アメリカと大西洋世界ーアメリカ像の環大西洋的構築を目指して」⇒『北米研究入門』(仮題)企画進行中。

Bibliographie

- Jean Baubérot et Micheline Milot, *Laïcités sans frontières*, Paris, Seuil, 2011.
- Micheline Milot, *Laïcité dans le Nouveau Monde*, Brepols, 2002.
- Micheline Milot et Mireille Estivalèzes, « La prise en compte de la diversité religieuse dans l'enseignement scolaire en France et au Québec », *Education et francophonie*, vol.36, n° 1, 2008, pp.86-102.
- 伊達聖伸「宗教を伝達する学校—ケベックのライシテと道徳・倫理・文化・スピリチュアリティ」『宗教研究』369号、2011年、243～268頁。
- 伊達聖伸「現代ケベックの倫理・宗教文化教育—小学校の教科書の分析を通して」『ケベック研究』第3号、2011年、25～42頁。
- 伊達聖伸「ライシテの変貌—左派の原理から右派の原理へ？」『ソフィア』60巻2号、2012年、106～122頁。
- 伊達聖伸「ライシテのアプローチによる倫理・宗教文化教育と間文化主義（アンテルキュルチュラリズム）の精神」、日本ケベック学会日ケ交流40周年事業編集委員会『遠くて近いケベック—日ケ40年の対話とその未来』、御茶の水書房、2013年10月、194～199頁